

Högskoleverkets författningssamling

ISSN 1401-3509

Innehållsförteckning

Utkom från trycket den 00 juni 2002

HSVFS 2002

Nr 5

Författningar, allmänna råd

5 Högskoleverkets föreskrifter och allmänna råd om bilaga till examensbevis

Denna utgivning av HSVFS omfattar material som t.o.m. den 10 juni 2002 inkommit till Högskoleverket.

HSVFS 2002:5

Utkom från trycket

den 00 juni 2002

Högskoleverkets föreskrifter och allmänna råd om bilaga till examensbevis;

beslutade den 3 juni 2002

Högskoleverket föreskriver följande med stöd av 6 kap. 15 § tredje stycket högskoleförordningen (1993:100, ändrad genom 2001:972) och beslutar följande allmänna råd.

1 § Den bilaga som skall bifogas examensbevis skall utfärdas på engelska och innehålla den text och de rubriker som anges i bilaga 1.

2 § Den information som skall anges enligt punkt 8 i bilaga 1, skall ha den lydelse som anges i bilaga 2.

Allmänna råd

Till 1 och 2 §§ lämnas följande allmänna råd. Numreringen och rubrikerna överensstämmer med vad som anges i bilaga 1. Rubrikernas översättning till svenska anges inom parentes. Med högskolor avses i fortsättningen både universitet och högskolor.

1. Information identifying the holder of the qualification (Personuppgifter för den person som innehar examen)

1.1 Family name (Efternamn)

Ange det efternamn som finns angivet på examensbeviset.

1.2 Given name (Förnamn)

Ange samtliga förnamn som finns angivna på examensbeviset.

1.3 Date of birth (day/month/year) (Födelsedatum)

Ange dag, månad och år.

1.4 Civic registration number (Personnummer)

Ange personnummer eller samordningsnummer.

2. Information identifying the qualification (Information om examen)

2.1 Date of issue (Datum för examen)

HSVFS 2002:5

Ange det datum som finns angivet på examensbeviset.

2.2 Name of qualification and (if applicable) title conferred (in original language) (Examensbenämning och [om sådan finns] titel [på originalspråket])

Ange den examensbenämning som angivits på examensbeviset. Om det framgår av examensbeviset att de kurser som ingår i yrkesexamen uppfyller de krav som ställs för magister- eller kandidatexamen, skall det anges.

2.3 Name of qualification and (if applicable) title conferred in official translation to English (Officiell översättning till engelska av examensbenämning och eventuell titel).

Ange den översättning som finns angiven i högskoleförordningens examensordning (1993:100, bilaga 2) eller som högskolan beslutat om efter samråd med Högskoleverket.

2.4 Main field(s) of study for the qualification (Huvudsakligt/a ämnesområde(n) för denna examen)

Beträffande generella examina anges huvudämne och/eller examens huvudsakliga inriktning. Beträffande yrkesexamina anges det eller de områden studierna huvudsakligen har avsett.

2.5 Name (in original language) and status of awarding institution (Namn på det universitet eller den högskola [på originalspråket] som utfärdar examensbeviset och dess ställning)

Ange namnet på den högskola som utfärdar examensbeviset. Om beviset avser utbildning vid mer än en högskola enligt 6 kap. 17 § högskoleförordningen, ange även namnen på övriga högskolor. Ange om lärosätet är statligt (state) eller kommunalt (municipal).

2.6 Name (in original language) and status of institution (if different from 2.5) administering studies (Namn på universitet/högskola [om annan än 2.5] som administrerar studierna och dess ställning)

Om ett lärosäte har antagit innehavaren av examen till utbildningen men kommit överens med det lärosäte som avses i 2.5 om utfärdande av examen, skall det lärosäte som antagit studenten anges. Ange om lärosätet är statligt (state) eller kommunalt (municipal).

2.7 Language(s) of instruction (Undervisningsspråk)

Ange undervisningsspråket/en för merparten av de kurser som ingår i examen.

3. Information on the level of the qualification (Information om examensnivå)

3.1 Level of qualification (Examensnivå)

Ange att utbildningen utgör grundläggande högskoleutbildning och det antal år den omfattar. Hänvisa samtidigt till informationen om svensk högskoleutbildning under punkt 8.

Notera att 6 kap. 17 § högskoleförordningen samt dessa föreskrifter och allmänna råd inte avser forskarutbildning.

3.2 Official length of programme (Programmets officiella [nominella] studielängd)

Ange hur många poäng examen omfattar och återge 6 kap. 2 § högskoleförordningen enligt Regeringskansliets översättning: The scope of undergraduate education shall be stated in accordance with a credit system, where each credit corresponds to one week's full-time study.

3.3 Access requirement(s) (Tillträdeskrav)

Ange att tillträdesreglerna innebär att den sökande skall ha grundläggande behörighet och dessutom den särskilda behörighet som kan vara föreskriven. Redogör för den grundläggande behörigheten i enlighet med vad som anges på engelska nedan. Redogör för vilka särskilda förkunskapskrav som ställts utifrån vad som anges i 7 kap. 7 § högskoleförordningen. Det som skall anges är alltså om kraven avser kunskaper från kurser i gymnasieskolan, kunskaper från högskolekurser eller andra villkor.

Om utbildningen är en påbyggnadsutbildning, ange vilka förkunskapskrav som ställs i högskoleförordningens examensordning, t.ex. krav på avlagd lärarexamen för specialpedagogexamen.

Redogörelse för grundläggande behörighet på engelska:

General eligibility is attained by completing an upper secondary school programme and obtaining a pass grade or better in courses comprising at least 90 per cent of the upper secondary credits required in the programme, or by providing proof of an equivalent level of knowledge.

4. Information on the contents and results gained (Information om innehåll och uppnådda resultat)

4.1 Mode of study (Studiernas uppläggning)

Ange att studierna motsvarat heltidsstudier: Full time equivalent.

4.2 Degree requirements (Examenskrav)

Ange de mål och krav som gäller för utbildningen enligt högskoleförordningens examensordning och utbildningsanordnarens egna bestämmelser. Använd Regeringskansliets översättning av examensordningen.

4.3 Programme details (e.g. modules or units studied), and the individual grades/marks/credits obtained (if this information is available on an official transcript this should be used here) (Närmare uppgifter om programmet [t.ex. studiemoduler eller –enheter] och avlagda betyg/vitsord/studiepoäng [om uppgifterna finns i officiell handling skall den användas här])

HSVFS 2002:5

Ange betyg och poäng för de kurser som ingår i examen. Om högskolan

tillämpar ECTS-poäng och/eller ECTS-betyg skall dessa poäng och/eller betyg anges. Om dessa uppgifter finns översatta till engelska på examensbeviset, kan hänvisning göras dit.

4.4 Grading scheme and, if available, grade distribution guidance (Betygsskala, om möjligt med förklaringar)

Informera om det betygssystem som har tillämpats och, om möjligt, vad som krävs för godkänt betyg. Återge 6 kap. 10 och 11 §§ högskoleförordningen och eventuella regler i utbildningsplan/kursplaner. Ange eventuella ECTS-betyg.

Regeringskansliets översättning av 6 kap. 10 och 11 §§ högskoleförordningen:
S. 10 Unless the course syllabus otherwise prescribes, grades shall be awarded on completion of a course. A teacher specially appointed by the institution of higher education (examiner) shall set the grade.

S. 11 Unless the institution of higher education otherwise prescribes, one of the expressions fail, pass and distinction shall be employed as a grade.

4.5 Overall classification of the qualification (in original language) (Övergripande klassificering av examen [på originalspråket])

Klassificeringen görs inte i Sverige. Ange därför: Not applicable for Swedish degrees.

5. Information on the function of the qualification (Information om utbildningens funktion)

5.1 Access to further study (Behörighet till vidare studier/forskarutbildning)

Ange om utbildningen ger grundläggande behörighet till forskarutbildning. Ange om examen utgör ett krav för vidare studier till annan examen inom grundläggande högskoleutbildning. Ange om innehavaren av examen genom vidare studier kan få en högre examen inom grundläggande högskoleutbildning.

5.2 Professional status (if applicable) (Yrkesbehörighet)

Ange om examensbeviset är ett villkor för att utöva ett reglerat yrke i Sverige i enlighet med gällande EG-direktiv. Om innehavaren av examen kan ansöka om legitimation i enlighet med reglerna i 3 kap. 2 § lagen (1998:531) om yrkesverksamhet på hälso- och sjukvårdens område, skall detta anges. Detsamma gäller om examen ger rätt till en skyddad yrkestitel enligt 3 kap. 6 § samma lag. Om innehavaren av examen kan få behörighet enligt 2 kap. förordningen (1998:965) om behörigheter för sjöpersonal, skall det anges.

Ange vilken myndighet som är behörig myndighet för det aktuella yrket.

6. Additional information (Kompletterande uppgifter)

6.1 Additional information (Kompletterande uppgifter)

examensbeviset vad gäller nivå och användning, t.ex. om utbildningen omfattat en period av utbildning eller praktik vid en annan högskola, ett företag eller i ett annat land. Lämna också annan relevant information om högskolan som utfärdat examensbeviset.

6.2 Further information sources (Hänvisning till andra informationskällor)

Ange andra källor som kan ge närmare information om examen, t.ex. berörd institution inom högskolan och Högskoleverket. Verket är nationellt informationscentrum, nationellt kontor för värdering av utländsk högskoleutbildning (*National Academic Recognition Information Centre*, Naric inom EU/EES) och Europarådets/UNESCOs nationella kontor för erkännande av akademiska examina och för akademisk rörlighet (*European Information Centre on Academic Recognition and Mobility*; ENIC).

7. Certification of the supplement (Bestyrkande av bilagan)

7.1 Date (Datum)

Den dag som bilagan till examensbeviset utfärdas. Eftersom bilagan skall bifogas till examensbeviset, bör bilagan, om möjligt, utfärdas samma dag som examensbeviset.

7.2 Signature and official stamp or seal (if used) (Underskrift och [i förekommande fall] stämpel eller sigill)

Namn på den person som undertecknar bilagan till examensbeviset, dennes underskrift samt högskolans eventuella officiella stämpel eller sigill.

7.3 Capacity (Befattning)

Befattning för den person som undertecknar bilagan.

8. Information on the national higher education system (Information om det nationella systemet för högre utbildning)

Ange den text som återges i föreskrifternas bilaga 2.

Denna författning träder i kraft den 1 augusti 2002 och tillämpas på examensbevis som utfärdas den 1 januari 2003 eller senare.

Sigbrit Franke

Tuula Kuosmanen
(Avdelningen för bedömning av
utländsk högre utbildning)

Diploma Supplement

This Diploma Supplement follows the model developed by the European Commission, Council of Europe and UNESCO/CEPES. The purpose of the supplement is to provide sufficient independent data to improve international “transparency” and fair academic and professional recognition of qualifications (diplomas, degrees, certificates etc.). It is designed to provide a description of the nature, level, context, content and status of the studies that were purposed and successfully completed by the individual named on the original qualification to which this supplement is appended.

1. Information identifying the holder of the qualification

- 1.1 Family name
- 1.2 Given name
- 1.3 Date of birth (day/month/year)
- 1.4 Civic registration number

2. Information identifying the qualification

- 2.1 Date of issue
- 2.2 Name of qualification and (if applicable) title conferred (in original language)
- 2.3 Name of qualification and (if applicable) title conferred in official translation to English
- 2.4 Main field(s) of study for the qualification
- 2.5 Name (in original language) and status of awarding institution
- 2.6 Name (in original language) and status of institution (if different from 2.5) administering studies
- 2.7 Language(s) of instruction

3. Information on the level of the qualification

- 3.1 Level of qualification
- 3.2 Official length of programme
- 3.3 Access requirement(s)

4. Information on the contents and results gained

- 4.1 Mode of study
- 4.2 Degree requirements

4.3 Programme details (e.g. modules or units studied), and the individual grades/marks/credits obtained (if this information is available on an official transcript this should be used here)

4.4 Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

4.5 Overall classification of the qualification (in original language).

5. Information on the function of the qualification

5.1 Access to further study

5.2 Professional status (if applicable)

6. Additional information

6.1 Additional information

6.2 Further information sources

7. Certification of the supplement

7.1 Date

7.2 Signature and official stamp or seal (if used)

7.3 Capacity

8. Information on the national higher education system

THE SWEDISH HIGHER EDUCATION SYSTEM

(The following description is approved by the National Agency for Higher Education)

GENERAL

Higher education institutions have great autonomy in the organisation of studies, use of resources and general organisation. Diplomas from all higher education institutions recognised by the Government have equal official value. The higher education institutions in Sweden are designated as either "universitet" or "högskola".

The status of "universitet" is awarded by the Government to higher education institutions fulfilling certain criteria. The same law governs all higher education institutions. Private providers of higher education may be recognised by the Government, obtain the right to award degrees and receive state subsidies. All recognised higher education is funded by the State. All university programmes and major subjects are to be evaluated by the National Agency for Higher Education every six years, starting in 2001.

GRADING

The Higher Education Ordinance states that the following grades can be used: Pass with Distinction ("väl godkänd"), Pass ("godkänd") or Fail ("underkänd") unless the institution decides to grade on some other scale. A number of courses use only two grades: Pass and Fail. Others, like Law and Engineering, traditionally use scales with several levels – expressed as letters or numbers. No overall grade is given for a degree.

DEGREES

Higher education is provided in the form of courses. These may be linked to constitute degree programmes with varying levels of individual choice. Students themselves are also able to combine different courses into a degree. A course syllabus is required for each undergraduate course and a curriculum for each degree programme.

Sweden has a system of credit points ("poäng"), one week of successful full-time study is equivalent to 1 credit point. One academic year usually yields 40 credit points.

In the Degree Ordinance, the Government has laid down which degrees may be awarded and the objectives for these degrees. In the Swedish higher education system there are generally no intermediate qualifications. All degrees are regarded as final qualifications, even if there is a possibility to continue studying. Degrees are divided into general degrees and professional degrees.

General degrees:

1. "högskoleexamen" requiring a minimum of 80 credit points
2. "kandidatexamen" requiring a minimum of 120 credit points with 60 credit points in the major subject including a thesis/degree project of 10 credit points
3. "magisterexamen med ämnesdjup" requiring a minimum of 160 credit points

with 80 credit points in the major subject including one thesis of 20 or two theses/ degree projects of 10 credit points each

4. "magisterexamen med ämnesbredd" requiring a minimum of 40 credit points with specialisation including a thesis/ degree project of at least 10 credit points. A prerequisite for "magisterexamen med ämnesbredd" is a general or professional degree of at least 120 credit points or a comparable foreign degree.

"Kandidatexamen" and "magisterexamen med ämnesdjup" may indicate the major subject or faculty, e.g. "ekonomie magisterexamen". The most advanced courses (60-80 credits level) at "magisterexamen" can be accepted as partial fulfilment of the requirements of doctoral programme.

Institutions entitled to describe themselves as "universitet" have the right to award the degrees of "magisterexamen med ämnesdjup" and "magisterexamen med ämnesbredd". Institutions designated as "högskola" have a general entitlement to award the degree of "magisterexamen med ämnesbredd" but need to apply for the right to award the degree of "magisterexamen med ämnesdjup".

Professional degrees

Professional degrees are awarded in the fields of engineering, health care, agriculture, law, education, fine arts etc. Programmes leading to professional degrees vary in length depending on their character. There are around 50 professional degrees. Professional qualification also includes degrees in fine arts. Some of the professional degrees demand a previous undergraduate qualification as a prerequisite, especially within the field of health care. Institutions have to apply for the right to award professional degrees.

ACCESS AND ADMISSION TO HIGHER EDUCATION

Higher education in Sweden has two strata of eligibility: general/basic and (additional) specific requirements. The general eligibility is the same for all higher education. General eligibility is attained by completing an upper secondary school programme and obtaining a pass grade or better in courses comprising at least 90 per cent of the credits required for the programme, or by providing proof of an equivalent level of knowledge. People who are at least 25 years old, who have been employed for four years and who have a command of English and Swedish corresponding to that obtained by completing a national upper secondary programme are also considered to have general eligibility. The specific requirements vary according to the field of higher education and are expressed in terms of subjects in the upper secondary school. Numerus clausus is used for all study programmes and courses.

POSTGRADUATE TRAINING

Institutions entitled to describe themselves as "universitet" have permanent allocations of funds for research and postgraduate education and can award doctoral degrees, whereas for institutions designated as "högskola" these rights may be restricted to specific research areas only or they may have research links with a "universitet".

Postgraduate training is based on undergraduate education of at least 120 credit points. Furthermore, the faculty board in question may stipulate additional

HSVFS 2002:5

requirements for admission. Postgraduate programmes nominally comprise 160 credit points (four years) and lead to a “doktorsexamen” (PhD). A PhD student must complete a number of taught courses and write a doctoral dissertation. The dissertation must be defended at a public oral examination. A “licentiatexamen” (licentiate degree) can be obtained after a minimum of 2 years, 80 credit points, including course work and a thesis. Normally students aim directly for a “doktorsexamen” but it is also possible to take a “licentiatexamen” as an intermediate degree. All faculties can award a “licentiat”- or “doktorsexamen”, in which the discipline is named, e.g. “teknologie licentiatexamen” (Licentiate in Technology). However a faculty of engineering, like any other, may also award a “filosofie doktorsexamen” (Ph.D).

Ansvarig utgivare: Christian Sjöstrand
Redaktör: Lars Bertil Jonberger
Redaktionens adress: Högskoleverket, Box 7851, 103 99 Stockholm
Telefon: 08-563 087 28
Telefax: 08-563 087 10
Prenumeration och Separatexemplar :
Fritzes Kundtjänst, 106 47 Stockholm.
Telefon: 08-690 91 90, *orderfax:* 08-690 91 91.
E-post: fritzes.order@liber.se
Internet: www.fritzes.se

Norstedts Tryckeri, Stockholm 2000